

# 思惟園 S A Y U W O N

‘사유원’은 오랜 풍상을 이겨낸 나무와 마음을 빛은 석상, 아름다운 건축물이 함께 하는  
고요한 사색의 공간입니다. 단순한 수목원 관람에서 한 발 더 나아가 원내를 거닐며  
자아를 돌아보고 깊이 생각하게 하는 진정한 ‘사유’의 정원입니다.

「思惟園」は、長年の風霜を耐え忍んだ木々や思いを刻んだ石像、  
美しい建築物が調和する静かな思索の空間です。  
単なる観覧から一步踏み込み、樹木園の中を歩きながら自身を振り返り深い思念に導く、  
まさに「思惟」の庭園です。







## 풍설기천년 風雪幾千年

*Pung seol ki cheon yeon*

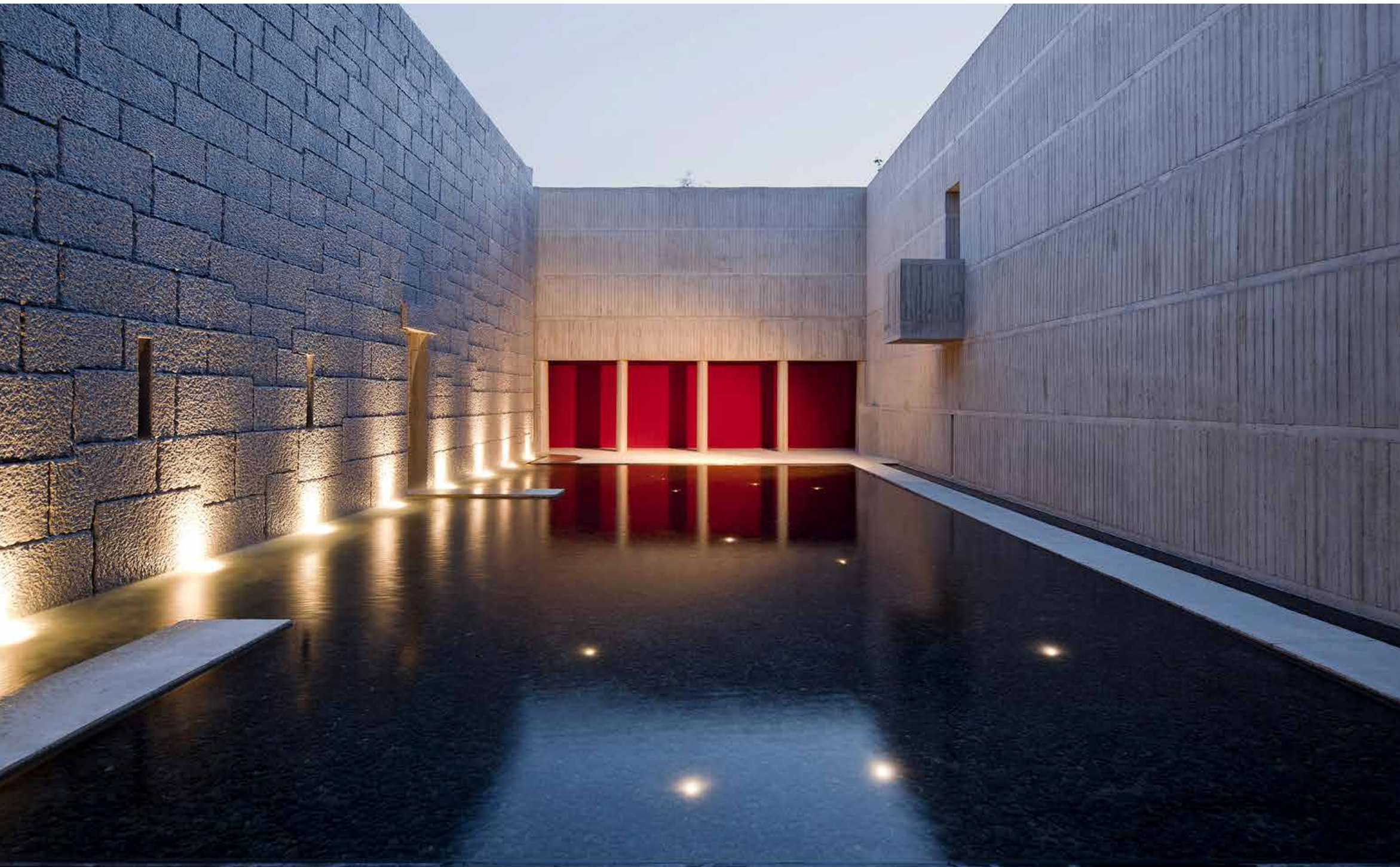
‘바람, 눈, 비를 맞으며 어언 천년’이란 뜻의 풍설기천년은 30년간 수집하고 정성껏 키운 수령 300년 이상의 모과 나무 108그루가 있는 곳입니다.

「風、雪、雨に打たれて早千年」という意味の風雪幾千年は、三十年をかけて収集し、心を込めて育てられた樹齡三百年以上のカリン百八本が伸びる場所です。



風雪幾千年





명정 瞑庭  
Myeong jeong

눈을 감고 깊은 사유에 잠길 수 있는 곳으로, 공연과 명상을 즐길 수 있는 사유원의 대표 건축물입니다.

目を瞑って深い思惟に浸ることのできる場所で、公演と瞑想も楽しめる思惟園を代表する建築物です。

瞑庭





별유동천 別有洞天  
*Byeol yu dong cheon*

수령 200년 이상의 배롱나무가 있는 곳으로, 꽃이 피면  
별천지가 펼쳐지는 무릉도원입니다.

樹齡二百年以上のサルスベリが育ち、花が咲けば別世界が目  
の前に広がる桃源郷です。

別有洞天





# 내심낙원 채플 内心樂園 *Nae sim nak won Chapel*

김익진 선생과 찰스매우스 신부의 아름다운 교유를 기리기 위해 김익진 선생의 가톨릭 번역서 「내심낙원」에서 건물의 이름을 따왔습니다. 포르투갈 출신의 건축가 알바로 시자가 설계한 건물로 2018년 6월 24일 채플 축복식을 가졌습니다.

金益鎮先生 とチャールズ・メウス神父の美しい交遊を称え、金益鎮先生のカトリック翻訳書『内心樂園』に因んで命名されました。ポルトガル出身の建築家アルヴァロ・シザが設計した建物で、二〇一八年六月二四日にチャペル祝福式を行いました。

内心樂園





## 사담 思潭

*Sa dam*

사색하는 연못이라는 뜻입니다. 계곡의 물을 가두고 수생식물을 심어 비단잉어를 키우고 있으며, 사유원에 사는 동물들이 아침 일찍 물을 마시러 오는 곳이기도 합니다. 건축가 승효상이 설계한 몽몽미방에서 차와 함께 한가로이 사색에 잠기는 곳입니다.

思索する池という意味を込めて名付けられました。溪谷の水を引いて水生植物を植え、錦鯉を育てています。思惟園に暮らす動物たちが早朝に水を飲みにやって来る場所でもあります。建築家スン・ヒョサン設計の夢夢磨房で、ゆったりと思索に浸るひとときをお過ごしください。



思潭





유원 瀏園  
*Yu won*

‘맑은 정원’이란 뜻의 유원은 설립자가 평생 수집한 귀한 소나무와 석재로 정자와 계곡, 연못이 어우러진 전통 한국정원입니다.

「澄んだ庭園」を意味する瀏園は、設立者が生涯をかけて収集した貴重なマツや石材とともに、東屋と溪谷、池が調和をなす伝統韓国庭園です。

瀏園





소요현 逍遙軒  
So yo heon

포르투갈 건축가 알바로 시자가 설계한 건물로 장자의 소요유에서 이름을 가져왔습니다. 다양한 전시와 공연, 전망을 즐길 수 있는 아름다운 건축물입니다.

ポルトガルの建築家アルヴァロ・シザによって設計され、莊子の逍遙遊から名付けられました。様々な展示、公演、眺望が楽しめる美しい建築物です。



逍  
遙  
軒

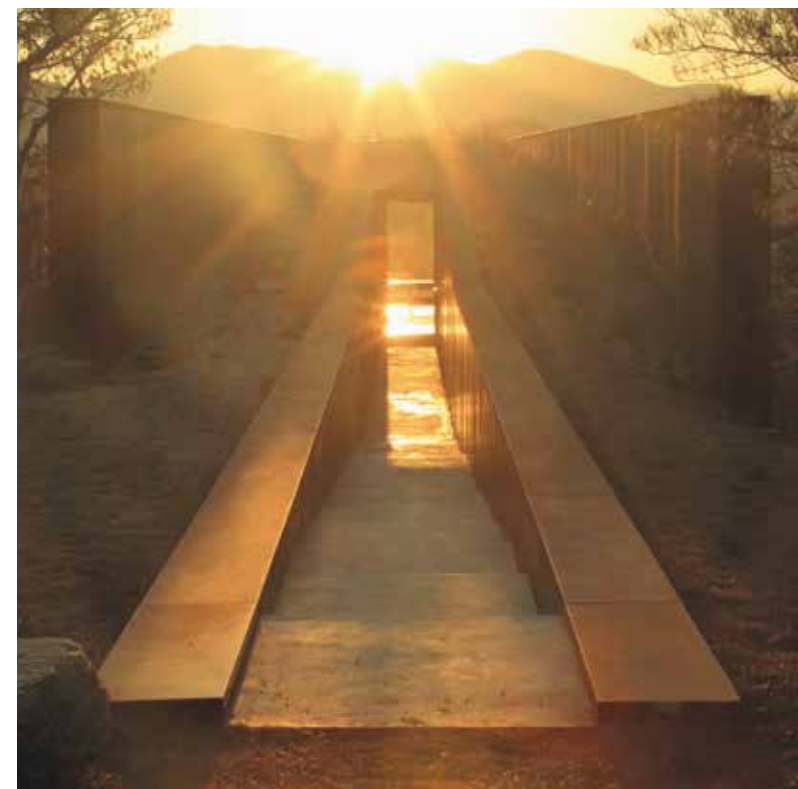




현암 玄庵  
Hyeon am

오묘하고 아름다운 집이라는 뜻으로 계절에 따라 변화하는 풍광을 몸과 마음에 담으며 사색에 빠져들 수 있는 집입니다. 건축가 승효상이 설계하였습니다.

玄妙で美しい家という意を込めて名付けられました。四季を通じて移ろいゆく景色を心身で感じ、思索に耽る空間です。建築家スン・ヒョサンにより設計されました。



玄庵